



PWC/OICC Command Newsletter

PWC / O / ICC コマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.

COMMANDING OFFICER'S COMMENTS



CAPT D. H. Orndoff
オーンドフ大佐

I am pleased to announce that PWC was among the leaders of energy reduction during the recent base wide Energy Conservation Week (21-25 Oct). Of the seven facilities evaluated during this period, PWC buildings F60 and 1828 were able to reduce their energy consumption by 28% and 21% respectively. Special thanks to the outstanding efforts of our Energy Manager, Tsugio Sato, who really brought to focus the actions that we all can do to reduce our energy use. The big challenge in front of us now is to continue those efforts into the future throughout the command.

EXECUTIVE OFFICER'S COMMENTS



LCDR A. T. Quattlebaum
クワットバウム少佐

Thanks to all the volunteers who assisted in the Shunko Gakuen Halloween Party. The ICA has not held this event for several years, but due to the tremendous reactions of the 65 children in attendance, this will be re-instituted as an annual event. We are now in the planning stages for the BIG end of the year Christmas Party for the Orphanage. We have set a date of 17 December for this event, standby for additional information. As always this is a costly event for the ICA, but the impact that we are able to make on the children is truly outstanding.

Please continue to donate your time, efforts and money towards assisting the ICA. The children of Shunko Gakuen are truly appreciative of our collective efforts.



司令官より皆様へ 基地全体で行われた10月21日から25日までの省エネルギー週間において、PWCが指導的役割を立派に果たしたことを大変誇りに思います。期間中、調査を受けた七施設のなかで、PWCのF60と1828ビルはそれぞれ28%と21%のエネルギー節約に成功しました。ご活躍くださった、エネルギーマネージャーの佐藤次雄さんに特にお礼を申し上げます。佐藤さんは我々をエネルギー使用量低減に導いてくださいました。部隊として今後も継続して努力していきたいと考えています。

副司令官より皆様へ

春光学園のためのハロウィーンパーティーでお手伝いくださった皆様、ありがとうございました。ICAはこの催しをここ数年行っていませんでしたが、今回65人の子供たちの喜ぶ姿に接し、ハロウィーンパーティーは今後も毎年行っていきたいと思います。さて、現在、今年最後のビッグイベント、春光学園の子供たちのためのクリスマスパーティを12月17日に計画しております。ICAにとって予算のかかる行事ですが、子供たちには特に思い出に残るものです。ICAに、時間、労力、金銭のご支援をお願いします。春光学園の子供たちは我々に対して心から感謝してくれています。

ヘルプフルヒント

メールの到着が遅れる最大の原因は不正確な受取先です。部隊名は、正しいPLA(省略名)、コード、受領者の名前等、出来るだけ記入してください。(例; CFAY Admin, CFAY C-100, Mr. Tanaka) ガードメールは行き先々の部隊で振り分けられますが、日本人がいない場所もあるので、英語で記入してください。行き先が判らず、発信先も判らないガードメールはCFAYのインストラクション通り、廃棄されます。ガードメールはオフィシャルビジネスのみに利用してください。



Helpful Hints. The major cause of delay in guard mail delivery is an incorrect address. Utilize the correct plain language address or acronym of the command and include the internal staff code or name of the office or person that should receive the guard mail, i.e., CFAY Code 100 or CFAY Attn: Admin Dept. or "CFAY C-100 Attn: YN1 Doe" in English. Guard mail that cannot be properly identified or is improperly addressed will be returned to the sender for correction; and if the sender cannot be identified, the guard mail will be destroyed.

DAYS OF
OUR LIVES

During the holidays, traffic accidents and deaths increase dramatically because of alcohol consumption. Impaired driving is a serious problem that affects everyone. If you drink, do not drive. If you drive, do not drink. 年末年始は飲酒運転による重大な交通事故が多くなります。くれぐれもご注意をお願いします。のんだらゝのゝな、のったらゝのむな。

AWARDS AND RECOGNITION

Completion of the FY 2002 financial operations for PWC Japan would have never been accomplished without C150 team effort. This year's closeout was well done and the process stream-lined based on past lessons learned, resulting in reduction of overtime hours expended, and collection of full funding for all services provided. This is the sixth consecutive year that PWC Japan has reported zero unfunded. No other Public Works Center has accomplished this feat.

Bravo Zulu C150!!
PWCジャパンの会計運営2002年度の成功はC150チームの努力なしにはありえませんでした。首尾よく完了し、時間外勤務時間を減少し、すべての業務の資金を回収した結果、過去を踏まえ無駄を省くことができました。PWCジャパンがアンファンドゼロを報告するのは連続6年目となります。ほかのどのPWCもこの偉業を達成した



Code150: The successful completion of the FY 2002 financial operations for PWC Japan would have never been accomplished without C150 team effort. This year's closeout was well done and the process stream-lined based on past lessons learned, resulting in reduction of overtime hours expended, and collection of full funding for all services provided. This is the sixth consecutive year that PWC Japan has reported zero unfunded. No other Public Works Center has accomplished this feat. Bravo Zulu C150!! PWCジャパンの会計運営2002年度の成功はC150チームの努力なしにはありえませんでした。首尾よく完了し、時間外勤務時間を減少し、すべての業務の資金を回収した結果、過去を踏まえ無駄を省くことができました。PWCジャパンがアンファンドゼロを報告するのは連続6年目となります。ほかのどのPWCもこの偉業を達成したことはありませぬ。快挙!!

The QC circle team "The Truth 2001" from C600 participated 2001 Fresh Circle Event in Yokosuka and won the Mayor of Yokosuka and Excellence Team Award. The team was also invited to QC Circle Kana-gawa Division 30th Anniversary Event, which was held on September 13 02, and awarded "Special Award".



コード600のQCサークルチーム「トルース2001」は昨年横須賀で行われたQCサークル神奈川地区主催のフレッシュサークルチャレンジで「優良賞」と「横須賀市長賞」を受賞。また今年9月の神奈川地区30周年記念改善事例総合大会に招待され「大会特別賞」の荣誉に輝きました。



The workers of Code 190 received Certificates of Appreciation from Capt Orndoff. Their year-end processing for FY02 was completed without any

errors in a limited time period. 年度末業務を短期間に支障なく完了した、としてC190の従業員が感謝状をうけ取りました。



Ms. Tomoko Oosumi, Budget Analyst, C150 reviews, analyzes, and administers the SRM and CPP programs for financial compliance with rules and regulations. She is recognized and appreciated by the Comptroller Department staff.

コード150の大住智子さんは予算分析官としてSRMやCPPを担当し、周囲から信頼されています。



Mr. Yoshio Tanaka, Supply Requirements and Distribution Clerk, Code 130 takes care of all kinds of mails for our command. Many people depend on his diligent service. コード130の田中誉志夫さんはサプライ補給職としてすべてのメールの担当です。多くの人に頼られています。

UNSUNG HEROES 影のヒーロー



Ms. Emi Suzuki, Budget Technician, Code 400, is responsible for the budget and travel orders for over 40 people. コード400の予算専門職鈴木恵美さんは予算を作成し、40人以上の出張手配を担当しています。